

• The Modern Novel-Sixth Lecture

- We studied the relationship between the novel and the real history of Russia before and after the 1917 in Russia.
- درسنا العلاقة بين الرواية والتاريخ الحقيقي لروسيا قبل وبعد عام ١٩١٧ في روسيا.
- Almost all characters in the novel match real figures of the history of Russia in the first half of the century.
- تقريباً جميع الشخصيات بالرواية تطابق الأرقام الحقيقية لتاريخ روسيا للنصف الأول من القرن.
- We agreed that the novel attacks the failure of the revolution due to the return back to injustice and inequality and to lack of freedom.
- اتفقنا على أن الرواية تهاجم فشل الثورة بسبب العودة إلى الظلم وعدم المساواة والافتقار إلى الحرية.

Questions

- What does Old Major represent in real life?
ماذا يمثل الميجر القديم في الحياة الحقيقية؟
- 1. Karl Marx
- 2. Vladimir Lenin
- 3. Napoleon
- 4. Squealer
- What does the character of Mr Jones reflect in reality?
ماذا تعبر شخصية السيد جونز في الحقيقة؟
- 1. Karl Marx
- 2. Vladimir Lenin
- 3. Napoleon
- 4. The dictatorial Czar of Russia before 1917
- When did the Russian Revolution take place?
متى حدثت الثورة الروسية؟
- 1917- 1945- 1967- 1952

- When was Animal Farm published?

• متى نشرت رواية مزرعة الحيوانات ؟

1917- 1945- 1967- 1952

- What do animals need in order to start a revolution?

• ماذا احتاجت الحيوانات لأجل بدء الثورة؟

1. A leader to lead them into action.
2. More food
3. More leisure time
4. More drinks

- The moral leader of the revolution in the novel is Old Major.

• زعيم الأخلاقية للثورة في رواية الميجر القديم هو.

- The real practical leaders are

• قادة العملية الحقيقيين هم

- We read parts of the first chapter of the novel which sets the theme, plot and setting of the whole work.

• نقرأ أجزاء من الفصل الأول من الرواية التي تحدد الفكرة، والمؤامرة وأوضاع العمل كله

- What is the setting of the novel?

• ما هي الإعدادات للرواية؟

- What are some of the major themes?

• ما هي بعض المواضيع الرئيسية؟

- What can you say about the plot?

• ماذا يمكن أن نقول عن حبكة الرواية؟

● **Plan of our Lecture Today** **خطة محاضرة تودا**

1. To focus on Old Major's speech as it is a pivotal stage in the development of the novel
 - التركيز على كلمة الميجر القديم كمرحلة محورية لتطوير الرواية
 2. To see in detail how he wins the hearts of animals and pushes them forward towards the revolution.
 - لمعرفة التفصيل كيف فازت قلوب الحيوانات ودفعتهم قدما نحو الثورة.
 3. To grasp the gradual development of the plot along the parallel lines drawn by the writer from the start of the novel.
 - لأستيعاب التطور التدريجي لحبكة الرواية لطول الخطوط المتوازية التي رسمها الكاتب لبداية الرواية.
-
- Now Old Major is about to deliver a speech.
 - الآن الميجر القديم على وشك أن يلقي كلمة.
 - He represents Karl Marx who played a great (theoretical) role in the build-up to the revolution.
 - يمثل كارل ماركس دورا عظيما (نظري) لحشود الثورة.
 - Old major reflects the ability and skills of orators who do their best to touch the hearts of the audience, especially before the revolution.
 - يعكس الميجر القديم قدرة ومهارات المحدثين الذين يبذلون قصارى جهدهم للمس قلوب المشاهدين، وخاصة قبل الثورة.
 - What are the techniques that he uses to affect animals?
 - ما هي التقنيات التي يستخدمها للتأثير على الحيوانات؟

• How Old Major Touches the Hearts of Animals

• كيف الميجر القديم لمس قلوب الحيوانات الرئيسية

1. Endearing himself to them by calling them comrades every other time.

• التحبيب بنفسه لهم من قبل دعوتهم الرفاق في كل مرة أخرى.

2. Repetition of certain emotional phrases as when he refers to man as he, he, he alone.

• تكرار عبارات عاطفية معينة عندما يشير لرجل لأنه، وقال انه، وقال انه وحده.

3. Being direct and specific as in the above example.

• كائن مباشر ومحدد كما في المثال أعلاه.

4. Asking questions.

• طرح الأسئلة

5. Changing the tone of his voice.

• تغيير نبرة صوته.

6. Appealing to all classes of animals in front of him and mentioning them in name one by one.

• مناشدة جميع فئات الحيوانات أمامه والإشارة إليه لأسم واحد تلو الآخر.

7. Using negation

• استخدام النفي

Give examples

• "Now, comrades, what is the nature of this life of ours? Let us face it: our lives are miserable, laborious, and short.

• الآن، رفاق، ما هي طبيعة هذه الحياة لنا؟ دعونا نواجه الأمر: حياتنا بائسة، شاقة، وقصيرة

• We are born, we are given just so much food as will keep the breath in our bodies, and those of us who are capable of it are forced to work to the last atom of our strength; and the very instant that our usefulness has come to an end we are slaughtered with hideous cruelty.

- لقد ولدنا وقدم لنا كثير الغذاء بقدر ما سوف يبقى النفس بأجسامنا ويضطر قادر على العمل لأخر ذره من قوتنا، ولحظة الفائدة لنا قد حانت لوضع نهاية ذبحنا بقسوة بشعة
- No animal in England knows the meaning of happiness or leisure after he is a year old. No animal in England is free.
- في انجلترا لا الحيوان يعرف معنى السعادة أو الترفيه بعد أتمام عامه الأول. لا الحيوان بإنجلترا حر.
- The life of an animal is misery and slavery: that is the plain truth".
- حياة الحيوان البؤس والعبودية: هذه هي حقيقة عادية".
- Questions, negation, emotionality
- أسئلة، نفي، أنفعالية

- "Man is the only creature that consumes without producing.
- الإنسان هو المخلوق الوحيد الذي يستهلك دون إنتاج
- He does not give milk, he does not lay eggs, he is too weak to pull the plough, he cannot run fast enough to catch rabbits.
- وقال انه لا يعطي الحليب، ولا يضع البيض، وأضعف من أن سحب المحراث، ولا يستطيع العمل بسرعة كافية للقبض على الأرانب
- Yet he is lord of all the animals.
- مع ذلك فهو لورد (أمير) جميع الحيوانات.
- He sets them to work, he gives back to them the bare minimum that will prevent them from starving, and the rest he keeps for himself.
- يحدد لهم العمل، ويعطي ظهره لهم كحد أدنى لمنعهم من التضور جوعا، والبقية يحتفظ لنفسه.
- Our labour tills the soil, our dung fertilises it, and yet there is not one of us that owns more than his bare skin.
- العمالة تستغلها الأرض والروث سماد لنا، والآن ليس منا يمتلك أكثر من مجرد جلد.

- Being
- specific, stating his goal clearly and directly
- بالتحديد -مشيرا لهدفه بوضوح ومباشرة
- You cows that I see before me, how many thousands of gallons of milk have you given during this last year? And what has happened to that milk which should have been breeding up sturdy calves? Every drop of it has gone down the throats of our enemies.
- أرى أن الأبقار قبلي، كم عدد الآلاف لجالون الحليب قد أعطيت خلال العام الماضي؟ وما حدث لهذا الحليب الذي كان ينبغي أن يصل لتربية عجول قويه؟ وكل قطرة ذهبت تحت حناجر أعدائنا.
- And you hens, how many eggs have you laid in this last year, and how many of those eggs ever hatched into chickens?
- أنت الدجاج، كم عدد البيض قد وضعت العام الماضي، وكم فقس البيض لأي دجاج؟
- The rest have all gone to market to bring in money for Jones and his men.
- ذهب البقية للتسويق لجلب المال لجونز ورجاله.
- Addressing each animal in person to show interest and affection and to raise anger against man
- لمواجهة كل حيوان شخصيا لإظهار الاهتمام والعطف وزيادة الغضب ضد الرجل
- Being so specific: Knowing Exactly What to Say to Them
- كمحددة جدا: أعرف بالضبط ماذا أقول لهم
- "Is it not crystal clear, then, comrades, that all the evils of this life of ours spring from the tyranny of human beings? Only get rid of Man, and the produce of our labour would be our own.
- "أليس واضحة وضوح الشمس، ثم، رفاق، أن جميع شرور الحياة كربيعة لنا من طغيان البشر - فقط التخلص من الرجل، ومنتجات العمل لدينا ستكون خاصتنا.

- Almost overnight we could become rich and free.
- تقريبا بين عشية وضحاها يمكن أن تصبح غني وحر.
- What then must we do? Why, work night and day, body and soul, for the overthrow of the human race! That is my message to you, comrades: Rebellion! I do not know when that Rebellion will come, it might be in a week or in a hundred years, but I know, as surely as I see this straw beneath my feet, that sooner or later justice will be done.
- ما يجب علينا أن نفعل؟ لماذا، والعمل ليلا ونهارا والجسد والروح، لإسقاط الجنس البشري- تلك رسالتي لكم، الرفاق: التمرد! أنا لا أعرف متى سيأتي تمرد، قد يكون في غضون أسبوع أو لمائة سنين، ولكن أعلم، تماما كما أرى القش تحت قدمي، سوف تأخذ العدالة مجراها عاجلا أو آجلا.